

# E20 - Which way should I go to get to the castle?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

So these are the idols who  
were selected for Project Krone.

**[00:16]** ---

Yes. Executive Director Mishiro  
chose them all herself.

**[00:22]** ---

It's a large project that'll become core  
to the company's image strategy, right?

**[00:30]** ---

For starters, the fall concert's where  
346 Production idols perform together.

**[00:37]** ---

She's using that to debut  
Project Krone as the main event.

**[00:43]** ---

So it's a fitting stage  
Executive Director Mishiro has in mind.

**[00:48]** ---

However,

**[00:50]** ---

"For the first  
time, the midterm results

**[00:53]** ---

of all departments will  
be announced at the concert.

**[00:57]** ---

If those results are unimpressive,

**[01:01]** ---

the continued existence of that  
department will be reconsidered..."

**[01:09]** ---

Those are severe circumstances.

**[01:13]** ---

Especially for you.

**[01:18]** ---

What do you mean?

**[01:21]** ---

We'll...

**[01:23]** ---

...participate in  
Director Mishiro's project?

**[02:57]** ---

As I told you.

**[03:00]** ---

You'll be part of a new unit.

**[03:02]** ---

And you'll be a solo artist.

**[03:06]** ---

W-Wait a second!  
This is unacceptable.

**[03:10]** ---

Our department is working  
to prepare for the winter ball now.

**[03:15]** ---

And now the regular  
fall concert... It's too sudden.

**[03:20]** ---

This is the company line.

**[03:22]** ---

You don't have to like it.

**[03:24]** ---

But weren't you waiting  
till winter to review?

**[03:27]** ---

That's if

**[03:30]** ---

your idols here pass muster.

**[03:34]** ---

Or maybe you don't  
have confidence in them?

**[03:39]** ---

This could be a good  
opportunity for them.

**[03:43]** ---

But you didn't even ask!

**[03:45]** ---

I thought you'd especially like it.

**[03:50]** ---

The unit name is Triad Primus.

**[03:53]** ---

The members are  
Nao Kamiya and Karen Hojo.

**[03:58]** ---

I sensed that the three of you  
together have possibilities.

**[04:04]** ---

A new brilliance your  
current unit doesn't have.

**[04:11]** ---

Still, they're active with their units!

**[04:15]** ---

That's right! New Generations...

**[04:18]** ---

And I have Love Laika.

**[04:21]** ---

I'm not telling you to  
disband your current units.

**[04:26]** ---

I'm banking on your talent.

**[04:29]** ---

And don't you want to let it grow?

**[04:34]** ---

Please wait.

**[04:36]** ---

I just can't let this...

**[04:38]** ---

I'm not asking you.

**[04:40]** ---

I'm asking them to participate.

**[04:43]** ---

But they're with  
the Cinderella Project.

**[04:46]** ---

Respecting an idol's independence.

**[04:50]** ---

Isn't that what you were about?

**[04:59]** ---

So what are you going to do?

**[05:03]** ---

Right now, both  
of them are confused.

**[05:07]** ---

I think we should keep quiet till they  
have a better sense of what they want.

**[05:13]** ---

We've got the fall review too,  
so it's better to avoid conflicts.

**[05:19]** ---

You didn't put your foot down?

**[05:22]** ---

I thought that for them,  
it's not really a bad deal...

**[05:29]** ---

It's complicated.

**[05:31]** ---

You're the one who found those Cinderellas.

**[05:38]** ---

For you too,  
this is a deciding moment.

**[05:43]** ---

A review to decide our future...

**[05:46]** ---

I thought we had until winter.

**[05:49]** ---

Depending on the current results,  
the winter ball may be canceled.

**[05:56]** ---

So based on results,  
our department could be closed?

**[06:00]** ---

Oh no!

**[06:01]** ---

Can't we do something?

**[06:06]** ---

All we can do is our best.

**[06:09]** ---

No matter what, we have to do our best!

**[06:11]** ---

Yeah.

**[06:13]** ---

Right now, everyone's  
work is starting to go well, right?

**[06:17]** ---

Yes.

**[06:19]** ---

I don't want to give up here.

**[06:21]** ---

Let's aim for celestial radiance anew!

**[06:24]** ---

I'll do my best!

**[06:26]** ---

Me too!

**[06:27]** ---

Yeah! It'll work if we hang on, nya!

**[06:30]** ---

Yeah.

**[06:31]** ---

We can't let this beat us.

**[06:34]** ---

After all, we still have  
lots we want New Gen to do!

**[06:38]** ---

Mio-chan...

**[06:40]** ---

You're right!  
I'll give it my all!

**[06:47]** ---

What's wrong, Anya-chan?

**[06:51]** ---

Nothing.

**[07:38]** ---

ИЗВИНИТЕ! I'm sorry!

**[07:40]** ---

No, it's my fault.

**[07:44]** ---

Here.

**[07:47]** ---

Thank you.

**[07:51]** ---

You're...

**[07:52]** ---

Hey, Fumika!

**[07:55]** ---

What's wrong?

**[07:57]** ---

Yui-san, this is...

**[07:58]** ---

Love Laika's Anastasia-chan?

**[08:01]** ---

D-Da...

**[08:03]** ---

I'm Yui Otsuki. And this is...

**[08:07]** ---

Fumika Sagisawa.

**[08:10]** ---

I'm looking forward  
to working with you.

**[08:16]** ---

Weren't you chosen for

Project Krone, Anastasia-chan?

**[08:23]** ---

You haven't decided? Why not?

**[08:26]** ---

It was so sudden...

**[08:29]** ---

Do it with us! The outfits  
are set and look cool!

**[08:33]** ---

There's nothing to doubt!

**[08:35]** ---

Don't you think so, Fumika?

**[08:38]** ---

But I think I know  
how Anastasia-san feels too.

**[08:44]** ---

I wasn't interested in being  
an idol till I was scouted...

**[08:50]** ---

Really?

**[08:52]** ---

Yes. Even then, I thought it over  
a long time before deciding to do it.

**[08:59]** ---

But after you did,  
it was fun, right?

**[09:02]** ---

Yes. I'm still a beginner, so there are  
times when I don't know what to do,

**[09:10]** ---

but it's also exciting, like turning the  
page of a book you haven't read yet.

**[09:18]** ---

So with this project too,  
I figured if I tried it,

**[09:24]** ---

it might be like  
turning to a new page.

**[09:44]** ---

Sorry to suddenly grab you.  
But I wanted to talk.

**[09:49]** ---

Yeah, I know.

**[09:51]** ---

About Triad Primus, right?

**[09:55]** ---

I gave it a lot of thought,

but I can't be part of it.

**[09:59]** ---

I'm sorry.

**[10:01]** ---

I'm not surprised.

**[10:04]** ---

After all, you have New Gen.

**[10:10]** ---

But we don't want to blow this chance.

**[10:13]** ---

Hey, Karen!

**[10:14]** ---

Of course we want  
to debut, but I

**[10:19]** ---

also want to sing  
with you and Nao, Rin.

**[10:24]** ---

It felt great when we  
were together the other day.

**[10:28]** ---

I'm sure the three of us  
could do something great.

**[10:32]** ---

That's what I thought then.

**[10:35]** ---

What do you think  
about that day?

**[10:38]** ---

It was...

**[10:44]** ---

Come to the lesson  
room tomorrow at five.

**[10:47]** ---

Let's try singing  
together one more time.

**[10:51]** ---

I'm sure you'll understand then.

**[10:56]** ---

Do you think Rin will come?

**[10:59]** ---

Can't be helped if she doesn't.

**[11:01]** ---

Come on...

**[11:03]** ---

I get that it's not an easy decision  
to make from her viewpoint.

**[11:08]** ---

Well, that's true...

**[11:10]** ---

But still...

**[11:13]** ---

Even so, I want  
to take the chance.

**[11:17]** ---

On the three of us singing  
together, you, me, and Rin.

**[11:22]** ---

Because I believe that certain  
something we felt was the real thing.

**[11:27]** ---

Karen...

**[11:32]** ---

Since you put it that way,  
I'll bet on it too!

**[11:36]** ---

On the three of us  
forming Triad Primus!

**[11:43]** ---

We have cute guests  
with us today.

**[11:50]** ---

What are you watching?

**[11:52]** ---

Miho-chan's miniconcert  
on DVD, nya.

**[11:55]** ---

A staff member taped it,  
so we're watching it together.

**[12:01]** ---

Okay!

**[12:03]** ---

Cute!

**[12:05]** ---

Nice smiles.

**[12:07]** ---

They learned that  
from doing interviews.

**[12:11]** ---

It's important to challenge yourself.

**[12:13]** ---

And speaking of that, Ranko-chan...

**[12:16]** ---

T-This?

**[12:18]** ---

Right, the Halloween  
event promo video.

**[12:22]** ---

Though you're  
no good with scary stuff...

**[12:25]** ---

C-Conquering that  
is still a steep mountain.

**[12:29]** ---

You do not run from  
your weakness. Very admirable.

**[12:33]** ---

Not at all.

**[12:35]** ---

It's because challenging myself is fun.

**[12:48]** ---

Challenge...

**[12:51]** ---

New... page...

**[13:13]** ---

MINAMI NITTA

**[13:33]** ---

You came, Rin.

**[13:37]** ---

Is that the, um...

**[13:39]** ---

Yeah, Triad Primus's debut song!

**[13:44]** ---

What may become that song.

**[13:48]** ---

"Trancing Pulse"...

**[13:53]** ---

Nao and I will sing it first,  
so just listen at first.

**[13:57]** ---

Okay.

**[14:02]** ---

Brightly colored ripples  
are blown by the wind

**[14:10]** ---

Into the bright, glistening sky

**[14:32]** ---

The light from the setting sun  
shines on the keyboard

**[14:39]** ---

Fingers gently touch it, expressing

that day's feelings with melody

**[14:45]** ---

Staring at a nobly blooming flower,  
our forms overlapping

**[14:52]** ---

The chords I'm playing  
reverberating, resounding in silence

**[15:01]** ---

Brightly colored ripples  
are blown by the wind

**[15:07]** ---

Into the bright, glistening sky

**[15:24]** ---

Producer...

**[15:26]** ---

Um... Can I talk to you?

**[15:31]** ---

Of course.

**[15:35]** ---

About Project Krone, I take it?

**[15:37]** ---

Yes.

**[15:39]** ---

Well? If you  
don't wish to do it...

**[15:42]** ---

Nyet. That's not it...

**[15:48]** ---

Minami said something at our camp.

**[15:53]** ---

She said being an idol was an adventure  
for her, but she also felt anxiety.

**[16:01]** ---

We overcame anxiety, and what we were  
able to see was something very exciting.

**[16:07]** ---

I'm glad I went on this adventure  
and dared to take that first step.

**[16:13]** ---

That's what Nitta-san said?

**[16:16]** ---

Minami taught me about courage and  
the excitement of being on an adventure.

**[16:23]** ---

Right now I am anxious.

**[16:27]** ---

Director Mishiro's project...

**[16:30] ---**

Working as a solo artist  
among people I do not know...

**[16:34] ---**

But everyone is  
challenging themselves now.

**[16:39] ---**

They are on an exciting,  
brilliant adventure.

**[16:50] ---**

Anastasia-san.

**[16:52] ---**

Do you think you can participate  
in that project with a smile?

**[17:01] ---**

I do not know... yet... if I will be  
able to smile like the others.

**[17:08] ---**

You won't know unless you go down that path.

**[17:12] ---**

The question is do you want to?

**[17:14] ---**

No matter what kind of path  
it is, if you feel it's possible

**[17:20] ---**

to get to the other side with a smile,

**[17:23] ---**

then you should go forward,

**[17:26] ---**

in my opinion.

**[17:29] ---**

And if you think you can find  
one step beyond that smile,

**[17:36] ---**

UNDER THIS SKY

**[17:43] ---**

I will do everything in  
my power to support that path.

**[17:52] ---**

I see.

**[17:54] ---**

You haven't been yourself  
for a few days, so I've been worried.

**[17:58] ---**

But if you were that troubled by it,  
you should've talked to me.

**[18:04] ---**

Actually, I wanted  
to talk to you about it.

**[18:10]** ---

But part of me felt like I should not.

**[18:14]** ---

Up to now, I have not  
made one decision by myself.

**[18:19]** ---

If I am going to change,  
I should start with that.

**[18:24]** ---

That is what I thought.

**[18:28]** ---

Oh...

**[18:29]** ---

Are you angry that I decided  
without consulting you?

**[18:35]** ---

No. It's just I'm surprised  
because it's so sudden.

**[18:45]** ---

Stars...

**[18:53]** ---

We can't really see  
them well from here.

**[18:57]** ---

True. But we just  
cannot see them now.

**[19:03]** ---

Yeah. You're right.

**[19:19]** ---

All of these?

**[19:20]** ---

I borrowed them for special training.

**[19:24]** ---

I thought maybe there's a secret  
way for New Gen to power up.

**[19:30]** ---

I didn't think of something like this.

**[19:34]** ---

I may be bad at  
thinking of new things.

**[19:38]** ---

You're great!

**[19:39]** ---

I'm just the type that's always  
moving, even with no direction.

**[19:44]** ---

That's still impressive!

**[19:48]** ---

Morning, Rin-chan!

**[19:50]** ---

Morning. Um...

**[19:51]** ---

You're late!

**[19:53]** ---

We'll train hard for the fall concert.

**[19:56]** ---

B-By the way...

**[19:58]** ---

Can I... have a minute?

**[20:01]** ---

There's something I  
want to tell you two.

**[20:08]** ---

Project...

**[20:10]** ---

Krone...

**[20:12]** ---

What do you mean...  
you're not sure?

**[20:16]** ---

There's no reason to hesitate.

**[20:19]** ---

Now's the time to work  
together and fight, right?

**[20:23]** ---

I intended to turn it down at first.

**[20:27]** ---

But I felt something.

**[20:30]** ---

When I sang with Nao and Karen,  
I felt something new.

**[20:35]** ---

Something new?

**[20:38]** ---

I don't know what it is.

**[20:40]** ---

I don't know,

**[20:43]** ---

so I want to find out.

**[20:49]** ---

Hold on...

**[20:50]** ---

Then what about New Gen?

**[20:54]** ---

I won't quit. Somehow I'll do both.

**[20:56]** ---

It's not so simple.

**[20:58]** ---

I know I'm being selfish!

**[21:00]** ---

I mean, I don't like it.

**[21:06]** ---

I'm sorry. I just don't get it.

**[21:10]** ---

I made it this far because  
it's been the three of us.

**[21:14]** ---

I thought we could overcome anything.

**[21:18]** ---

Challenge ourselves with anything...

**[21:22]** ---

Shiburin... That "something new,"

**[21:26]** ---

you can't do it with New Gen?

**[21:29]** ---

You can't do it with us?

**[21:33]** ---

I don't know.

**[21:36]** ---

I don't know...

**[21:46]** ---

What do you think, Shimamu?

**[21:51]** ---

U-Um, I...

**[21:54]** ---

I...

**[21:56]** ---

I...

**[21:59]** ---

I-I don't know.

**[22:04]** ---

I... don't know.

**[22:09]** ---

Sorry. I'm going out for a while.

**[22:14]** ---

Mio!

**[22:16]** ---

Wait, Mio!

**[22:19]** ---

Honda-san, what's wrong?

**[22:23]** ---

Honda-san!

**[22:24]** ---

Please wait! Honda-san!

**[23:16]** ---

Director Mishiro's  
producing your solo debut?

**[23:19]** ---

What does this mean?

**[23:21]** ---

You're okay with that, Minami-chan?

**[23:24]** ---

Yes.

**[23:25]** ---

I think she should go for it.

**[23:32]** ---

I'm sure you're surprised  
by this sudden news,

**[23:36]** ---

but I have one more  
important announcement.

**[23:39]** ---

From today...

**[23:40]** ---

Wait a second!

**[23:42]** ---

I'll say it myself.

**[23:50]** ---

From today, I, Mio Honda,  
will be a solo artist.

**[23:55]** ---

Thanks for your support!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 19:57:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 19:58:55 UTC by whimsee